

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

Z.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Würffelspiel. Jeu de hazard.
schô dhafar.

Würffelspieler. Joueur de Dez.
m. schuor de dō.

Wurffgarn. Filet. m.
file.

Wurffspeil. Dard. m. dar.

Wurffspieß. Javeline. f.
schaffin.

Wurm. Ver. m. ver.

Wurmfischig. Carié. farie.

Wurff. Boudin. m. budein.

Wurzel. Racine. f. rasin.

Wurzeln. Prendre racine.
prander rasin.

Würken. Assaisonner.
apâsonner.

Würkfrämer. Epicier. m.
epise.

Würkfram. Boutique d'epice-
rie. m. butik depisri.

Wüst. Salé. sale.

Wüste Jungfer. Laide Fille. f.
läd figl.

Wüst machen. Salir.
salir.

Wüste. Desert. m. deser.

Wut. Rage. f. rasch.
Fureur. f. fürör.

Wüten. Etre. enragé.
eter anrasche.

Wütig. Enragé. anrasche.

Wütig machen. Faire enragé.
für anrascher.

Wütigkeit. Fureur. f.
fürör.

3.

Wibeln. Palpiter. palpiter.

Wagheit. Timidité. f.
timidite.

Zähren. Larmes. m. larm.

Zahl. Nombre. m. number.

Zahlbar. Nombrable.
nombrabl.

Zahlmeister. Tresorier. m.
tresorie.

Zahm. Aprivoise. aprivoâse.

Zähmē. Aprivoiser. aprivoâser.

Zahn. Dent. f. dan.

Zahn aufreissen. Arracher une
dent. arascher ün dan.

Zahnbrecher. Charlatan. m.
scharlatan.

Zahnfleisch. Gencive. f.
schansfo.

Zahnlos. Edenté. etande.

Zahnlucke. Breche de dents, f.
bresch de dan.

Zahnluckigt. Brechedent.
breschdan.

Zahnstierer. Cure-dent. m.
für dan.

Zange. Tenailles. f. tenagl.

Zand. Querelle. f. frell.

Zandēn. Quereller. freller.

Zänder. Querelleur. m.
frellör.

Zändelisch. Zandstüchtig. Que-
relleux. frellō.

Zapff. Bouchon. m. buschong.

Zäpflein im Hals. Luette. f.
lüet.

Zart. Tendre, tander.

Zart

Zart werden. Devenir tendre.
devenir tander.

Zartheit. Tendresse. f. tandress.

Zärtlich. Tendrement.
tandermang.

Zärtling. Delicat. m. delika.

Zäferlein. Fibre. f. fiber.

Zauberer. Sorcier. sorfie.
Enchanteur. m. anschantor.

Zauberer. Magie. f. maschi.

Zauberinn. Sorciere. f.
sorfier.

Zaubern. Enchanter.

anschanter.

Zaubertrank. Philtre. m.
filter.

Zauberwerk. Sorcellerie. f.
sorfleri.

Zaum. Bride. f. brid.

Zäumen. Briden. brider.

Zaumlos. Debridé. debribe.

Zaun. Haye. f. há.

Zäunen. Faire des hayes.
fär de há.

Zaun-Sniglein. Roitelet. m.
roâtele.

Zauk. Chienne. f. schienn.

Zausen. Déchirer. beschirer.

Zech. Repas. m. repa.

Zechen. Faire débauche.
fär de bosch.

Zechbruder. Compagnon à
boire. compagnion a boär.

Zechstern. Franc d'écor.
frang deso.

Zedel. Billee. m. bigle.

Zeh. Doit du pied. m.
doä dü pie.

Zehend der Früchte. Dimes. m.
dim.

Zehendnehmer. Receveur de di-
mes. m. resevör de dim.

Zehlen. Conter. konter.

Zehrgeld. Viatique. m.
viatif.

Zeichen. Signe. m. sing.
Marque. f. mark.

Zeichendeuter. Devin. m.
devein.

Zeichnen. Marquer. marker.

Zeigen. Montrer. montrer.

Zeil. Ligne. f. lingne.

Zeislein. Chardonneret. m.
schardonnre.

Zeit. Tems. m. tang.

vor Zeiten. Jadis. schadi.

zu Zeiten. De tems en tems.
de tans an tang.

Zeitvertreiben. Passer le tems.
passe le tang.

Zeitvertreib. Passe tems.
pastang.

Zeitig. Meur. mör.

Zeitig werden. Meurir.
mörir.

Zeitigung. Maturité.
matürite.

Zeitlich. Temporel. temporel.

Zeitlich / bey Zeiten. De bonne
heure. de bonn ör.

Zeitung. Nouvelles. nuvell.
Gazette. f. gasett.

Zelt. Tente. f. tant.

Zelte aufschlagen. Dresser les
Tentes. dresse le tant.

Zelte

Zelte abschlagen. Plier les Ten-
res. plie le bante.

Zelterroß. Haquennée,
hakenne.

Zerbeissen. Zerkauen. Mächer.
mascher.

Zerbrechen. Casser. kasser.
Briser. briser.

Zerbrechlich. Fragile. fraschil.

Zerfetzen. Dechirer. deschirer.

Zerfließen. Ecouler. efuler.

Zergänglich. Perissable.
perissabl.

Zergehen. Perir. perir.

Zerhacken. Zerhauen. Couper
en pieces. kuper an piese.

Zerfagen. Déchirer.
deschirer.

Zerleichen. Entrouvrir.
antruseir.

Zermahlen. Moudre. muder.

Zermalmen. Froisser.
froasser.

Zernagen. Ronger. ronscher.

Zerquetschen. Froisser.
froasser.

Zerreiben. Broyer. brojer.

Zerreissen. Déchirer.
deschirer.

Zerrütten. Troubler.
trubler.

Zerrüttung. Trouble. m.
trubl.

Zerschleiffen. Démolir.
demolir.

Zerschmelzen. Zerlassen. Fondre
sonder.

Zerschneiden. Couper.
kuper.

Zerspalten. Fendre. fander.

Zerspaltung. Fente. f. fant.

Zersprengen. Faire sauter.
für soter.

Zerspringen. Crever. kreber.

Zerstampfen. Ecraser. ekaser.

Zerstechen. Percer. perser.

Zerstossen. Broyer. brojer.

Zerstören. Détruire. detruir.

Zerstörer. Destructeur. m.
destruktör.

Zerstörung. Destruction. f.
destruktionsg.

Zerstreuen. Disiper. disiper.

Zerstreuung. Disipation. f.
disipationsg.

Zerstücken. Mettre en pieces.
metter an piese.

Zerstümpeln. Mutiler. mitiler.

Zerstümpfung. Mutilation. f.
mutilationsg.

Zertheilen. Diviser. diviser.

Zertheilung. Division. f.
divisionsg.

Zertrennen. Découdre. defuder.

Zertrennung. Rupture. f.
rüptür.

Zertreten. Fouler. fuler.

Zettel der Weber. Chainé. f.
schän.

Zeug. Etofe. f. etof.

Zeug. Temoir. m. temoäng.

Zeugen. Temoigner.
temoägnen.

Zeughaus. Arsenal. m.
argna.

Zeuge

Zeugmeister. Maitre d'artillerie. m. mäter dartigleri.	Zimmerholz. Charpente. f. scharpant.
Zeugnuß. Témoinage. m. temoñgnasch.	Zimmermann. Charpentier. m. scharpantie.
Zeune. Panier. m. panie.	Zimmetrinde. Cannelle. f. fanell.
Ziegelftein. Tuile. f. tüil.	Zinck. Cor. m. for.
oler Ziegel. Tuile crüe. f. tüil frös.	Zinckenbläser. Corneur. m. fornör.
Ziegel brennen. Cuire des tuiles für de tüile.	Zinn. Etain. m. etài.
Ziegelbrenner. Ziegler. Tuilier. m. tüilie.	Zinne. Sommer. m. somme.
Ziegelhütte. Tuilerie. f. tüileri.	Zinnern. D'etain. etài.
Ziegel machen. Faire des tuiles. für de tüile.	Zinnober. Cinnabre. m. sinnaber.
Ziehen. Tirer. tirer.	Zins. Interet. m. intere.
Ziehen aus den Haug. Déloger beloscher.	Zinsfrey. Exemt. exam.
Ziel bey'm schießen. But. m. bü.	Zipperlein. Goutte. f. gutt.
Zimlich. Passable. passabl.	Zirkel. Cercle. m. serkl.
Zimlicher massen. Passablement. passablmang.	Compas. m. kompa.
Zier Zierrath. Ornement. m. ornmang.	Zirkelrund. Circulaire. sirkulär.
Zieren. Orner. orner. Parer. parer.	Zirbelbaum. Pin. m. pei.
Zierlich. Beau. bo.	Zischen. Siffler. siffler.
Zierlichkeit. Beauré. f. bote.	Ziserlein. Fibre. f. fiber.
Ziffer. Chiffre. m. schifer.	Zitter. Guitarre. f. gitar.
Zimbel. Cymbale. m. simbal.	Zittern. Trembler. trambler.
Zimmer. Apartement. apartmang.	Zitterung. Tremblement. m. tramblmang.
Zimmer - Art. Hache. f. hasch.	Zitterend. Tremblant. tramblang.
Zimmern. Charpenter. scharpanter.	Zobell. Zobeline. m. soblin.
	Zoll ein Daume breit. Pouce. m. pus.
	Zoll. Peage. m. peasch.
	Douane. f. duan.
	Zollner. Douanier. m. duanie.
	Maltotier. m. maltotie
	Zoll

Zollner am Wasser. Péager. m.
peasche.

Zollfrey. Exemt de peage.
eram de peasch.

Zollhaus. Zollbanck. Bureau. m.
büro.

Zoll - Ampmann. Maître de la
gabelle. maître dla gabell.

Zollschreiber. Greffier du peage.
m. greffe dñ peasch.

Zopff. Touffe. f. tuff.

Zorn. Colère. f. toler.
Courroux. m. kurreu.

Zornen. Zornig seyn. Etre en
colère. eter an toler.

Zorniglich. Tout en colère,
tut an toler.

Zotticht. Velu. velu.

Zottichter Hund. Barber. m.
barbe.

Zu. à. a.

Zu Nachts. De nuit de nuit.

Zuber. Cave. f. küf.

Zubereiten. Préparer.
preparer.

Zubereitung. Préparation. f.
preparasjon.

Zubinden. Serrer. serrer.

Zubringen. Apporter. apporter.

Zucht. Race. f. raz.

Discipline. f. disiplin.

Züchtig. Modeste. modeste.

Züchtigen. Châtier. schatier.

Züchtigung. Châtiment. m.
schatimang.

Zuchmeister. Censeur. m.
jansör.

Geolier. m. scholie.

Zucker. Sucre. süßer.

Zuckerbacher. Confiseur. m.
konfistör.

Zuckern. Sucrer. süßern.

Zuckerwerck. Confitures. m.
konfitür.

Zudecken. Couvrir. kufirn.

Zueignen. Atribuer. atribüer.

Zueignungs - Schrift Dedica-
ce. f. dedikas.

Zufahrt. Abord. f. abor.

Zufall. Accident. m. aksidang.

Zufälliger Weis. Par accident.
par aksidang.

Zufucht. Refuge. m. refüsch.

Zufriedenheit. Contentement.
kontantimang.

Zufrieden seyn. Etre content.
eter kontang.

Zufrieden stellen. Contenter.

Zuführen. Amener. amener.

Zufüllen. Remplir. ramplir.

Zufüllung. Remplissage. f.
ramplisach.

Zug. Trait. m. trã.

Zugroß. Cheval de charrete
schwalbscharret.

Zug. Vis. f. vi.

Zugabe. Surplus. m. sürplü.
Surcroit. m. sürkrodt.

Zugang. Abord. m. abor.

Zugbrücke. Pont-levis. m.
pon levi.

Zugeben. Ajouter. afschuter.

Zugegen. Present. presan.

Zugehör. Apartenance. f.
apartenans.

Zugehören. Apartenir. aparte.
Zuge.

Zugehörig. Apartenant.
apartenang.

Zügel am Zaum. Rénes. m.
rân.

Zugemüß. Legume. m.
legüm.

Zugesellen. Associer. affosier.

Zugethan. Ajouté. aschute.

Zug-arn. Filet. m. file.

Zugleich. Ensemble. ansambl.

Zugreifen. Prendre. prander.

Zugvich. Jument. f. schüman.

Zuhören. Ecouter. ekuter.

Zuhörer. Auditeur. m.
oditör.

Zuhörung. Atension. f.
atanfiong.

Zufnüpfen. Nouer. nuer.

Zuländen. Aborder. aborder.

Zulassen. Permettre.
permitter.

Zulauff. Concours. m.
konfur.

Zulauffen. Acourir. akurir.

Zumachen. Fermer. fermer.

Zunahme. Surnom. m.
fürnom.

Zunder. Amorce. f. amorz.

Zündstreck. Méche. f. mesch.

Zuneigung. Inclination. f.
inflinasion.

Zunehmen. Croitre. froäter.

Zunft. Tribu. f. tribü.

Zunftmeister. Tribun. m.
tribün.

Zung. Langue. f. lanck.

Zungendrescher. Chicaneur. m.
schikanör.

Zünglein. Languette. f.
lanfett.

Zurechnen. Imputer. impüter.

Zurichten. Zurüsten. Préparer.
preparer.

Zurück. En arriere. an arrier.

Zurück rufen. Rapeller.
rapler.

Zurück bleiben. Demeurer en
arriere. demörre an arrier.

Zurück bringen. Raporter.

Zurück führen. Ramener.

Zurück gehen. Retourner.
returner.

Zurück halten. Retenir.
retenir.

Zurück treiben. Repousser.
repusser.

Zurück werffen. Jetter an arrie-
re. schetter an arrier.

Zurück ziehen. Retirer.
retirer.

Zusage. Promesse. f. promess.

Zusag halten. Tenir la promes-
se. teni la promess.

Zusagen. Promettre.
prometter.

Zusammen. Ensemble.
ansambl.

Zusammen binden. Lie ensem-
ble. lie ansambl.

Zusammen drucken. Presser.
presser.

Zusammen fassen. Ramasser.
ramasser.

Zusamm fügen. Joindre.	Zuschauer. Spectateur. m.
schöpfen. Plier.	spektatör.
Zusamm kaufen. Acheter tout.	Zuschreiben. Mander. mander.
aschter tu.	Zusehen. Mettre aupres.
Zusammen leiten. Carillonner.	mettre opre.
karillonner.	Zusperren. Fermer. fermer.
Zusamm legen. Plier. plier.	Zuspitzen. Afler. afler.
Zusamm legen. Amasser.	Zusprechen. Ajuger. afschücher.
amasser.	Zustand. Erat. m. eta.
Zusamm nehen. Coudre ensem-	Zustimmen. Consentir.
ble. fuder ansambl.	konstantir.
Zusamm nehmen. Prendre en-	Zustopfen. Boucher. buschen.
semble. prander ansambl.	Zutreffen. Y repondre.
Zusamm ordnen. Arranger.	y reponder.
arranscher.	Zutrocknen. Comprimer.
Zusamm packen. Empaqueter.	komprimer.
ampakter.	Zuversicht. Confiance. f.
Zusamm pressen. Serrer.	konfians.
serer.	Zubielt. Trop. tro.
Zusamm rufen. Convoquer.	Zuvor. Auparavant.
konvoquer.	oparavang.
Zusamm schicken. AJuster avec.	Zuvor kommen. Prevenir.
aschüster avef.	predenir.
Zusamm schweeren. Conjurer.	Zutweg bringen. Efectuer.
konfschürer.	effectüer.
Zusamm schwee rung. Conspira-	Zurweilen. Quelque fois.
tion. f. konspirationsg.	kefe soä.
Zusamm schweißen. Souder.	Zurwider. Contraire. kontedr.
fuder.	Zurwissen thun. Faire savoir.
Zusamm setzen. Mettre ensem-	fär savoär.
ble. metter ansambl.	Zwang. Contrainte. f.
Zusamm setzung. Composition.	kontrant.
f. kompositiong.	mit Zwang. Par force.
Zusamm spannen. Ateler.	par fors.
ateler.	Zweck. But. bü.
Zusamm stossen. Angrängen.	Zweiffel. Doute. m. dut.
Confiner. konfiner.	Zweiffelhaftig. Douceux.
Zusatz. Addition. f. addisiog.	dutö.

Zweisp

- Zweiffeln. Douter, douter.
 Zweig. Rejetton. m. reschtong.
 Branche. m. bransch.
 Zwerchbalcken. Poutres.
 puter,
 Zwerchfell. Diaphragme. m.
 diafragm.
 Zwerchlini. Ligne traversante.
 ligne transversant.
 Zwerchstange. Perche. f. persch.
 Zwerchs. De travers. de traver.
 Zwerch Weg. Chemin traver-
 sant. schmein traversang.
 Zwerg. Nain. m. nai.
 Zwetschge. Pruneau. m.
 pruno.
 Zwetschgenbaum. Prunier. m.
 prunie.
 Zweyerley. De deux sortes.
 de dō sort.
 Zweyerley Weis. Deux manie-
 res. dō manier.
 Zweysach. Zweisältig. Double.
 dubl.
 Zweisältigen. Doubler.
 dubler.
 Zwenköpffig. A deux têtes.
 a dō tet.
 Zwenypalt. Diferent. diferan.
 Zwenypißig. A deux pointes.
 a dō poant.
 Zwenzinctig. A deux four-
 chons. a dō furschon.
 Zwen und zwen. Deux a deux.
 dōs a dō.
 Zwicken. Pincer. peinser.
 Zwisfel. Oignon. m. dānong.
 Zwisfelsfisch. Ablette. ablett.
 Zwillig. Jumeau. m. schūmo.
 Zwingen. Contraindre.
 kontrānder.
 Forcer. forser.
 Zwinger. Parc. m. park.
 Zwiern. Fil. m. fil.
 Zwiernen. Retorder. retorder.
 Zwiernfaden. Fil retors. m.
 fil retor.
 Zwischen. Darzwischen kom-
 men. Intervenir. intervenir
 Zwischen. Entre. anter.
 Parmi parmi.
 Zwischenraum. Intervalle. f.
 intervall.
 Zwischenrede. Parenthèse. f.
 parantes.
 Zwischenreich. Interregne. m.
 interveng.
 Zwitdorn. Hermaphrodite.
 ermafrodit.
 Zwigern. Gazouller.
 gasugler.
 Zylinder. Cylinder. f. leinder.
 Rouleau rond. rulo ron.



Der